

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.18>

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ХЕДЖИРОВАНИЯ КАК СПОСОБ ВЫЯВЛЕНИЯ ЛОЖНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Научная статья

Байкова А.В.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-1725-2911;

¹ Вятский государственный университет, Киров, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (usr21341[at]vyatsu.ru)

Аннотация

Данная статья посвящена изучению лингвистических индикаторов и их показателей для распознавания обмана. В частности, подробно рассматриваются лексические средства хеджирования как одного из способов определения в речи ложных высказываний.

В качестве основных методов исследования применяются метод сплошной выборки лингвистического материала, количественный и контекстный анализ выбранных лексических единиц. В качестве материала исследования используется корпус текстов объемом 200 единиц, отобранных методом сплошной выборки на веб-сайте PolitiFact (politifact.com).

В статье приводятся различные подходы к определению хеджирования, а также рассматриваются примеры хеджирования. Лингвистическое хеджирование, как метод выявления ложных высказываний, предоставляет возможность скрыть от слушателя, кто несет ответственность за истинность высказывания, или, по крайней мере, сделать ответ на этот вопрос неочевидным.

Ключевые слова: лингвистические индикаторы, ложные высказывания, лексические средства хеджирования.

LEXICAL HEDGING MEANS AS A WAY OF EXPRESSING FALSE STATEMENTS IN AMERICAN POLITICAL DISCOURSE

Research article

Baikova A.V.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-1725-2911;

¹ Vyatka State University, Kirov, Russian Federation

* Corresponding author (usr21341[at]vyatsu.ru)

Abstract

This article is dedicated to the study of linguistic indicators and their indicators for recognizing deception. In particular, the lexical means of hedging as one of the ways to identify false statements in speech are examined in detail.

The main research methods used are the method of linguistic material sampling, quantitative and contextual analysis of the selected lexical units. The research material used is a corpus of 200 texts, selected by the method of continuous sampling on the PolitiFact website (politifact.com).

The article provides different approaches to the definition of hedging and discusses examples of such. Linguistic hedging, as a method of detecting false statements, provides an opportunity to hide from the listener who is responsible for the truth of the statement, or at least to make the answer to this question non-obvious.

Keywords: linguistic indicators, false statements, lexical hedging means.

Введение

В настоящее время интерес лингвистов к проблеме взаимодействия языка и политики постоянно растет, так как политический дискурс, существующий во множестве устных и письменных жанров, это сложное коммуникативное явление, нацеленное на борьбу за власть. В нем соединяются текст, ситуативный, социокультурный и социополитический контекст, а также специфические языковые средства [1, С. 248].

Язык в мире политики выступает как инструмент воздействия на общество для достижения определенных политических целей, а именно для манипуляции политическим сознанием масс, в построении определенной концептуально-информационной модели действительности в человеческом сознании, отражающем социально-политическую обстановку в обществе [1].

Научная литература, посвященная вербальным сигналам ложных высказываний в политическом дискурсе, указывает на то, что ложное повествование может отличаться от правдивого на всех уровнях языка – от глобального дискурса до индивидуального выбора слов, а именно, специфика повествовательной структуры и длины предложения, связность текста, заполненные паузы, выбор синтаксической структуры, отрицательные выражения и др. [5], [11], [15].

Методы и принципы исследования

Целью данной статьи является выявление лингвистических индикаторов ложных высказываний в речи американских политических деятелей, а именно определение лексических средств хеджирования. В качестве

основных методов исследования нами применялись метод сплошной выборки лингвистического материала, квантитативный и контекстный анализ выбранных лексических единиц.

В качестве материала исследования использовался корпус текстов объемом 200 единиц, отобранных методом сплошной выборки на веб-сайте PolitiFact (politifact.com). Данный веб-сайт – это американский некоммерческий проект, на котором сотрудничающие с ним журналисты выбирают оригинальные высказывания политических деятелей США для оценки в них уровня правдивости. Рейтинги варьируются от «Truth» («правда») для правдивых утверждений, до «Pants on fire» (буквально – «штаны в огне» и т.п.) для ложных утверждений. Оценки отобранных на сайте текстовых фрагментов распределились следующим образом: 95 с оценкой – правдивые и 105 – ложные. После этого были установлены первоисточники сообщений (например, стенограммы выступлений или интервью и т. п.), чтобы убедиться, что PolitiFact включил реальные высказывания. В данной статье рассматриваются текстовые фрагменты, содержащие только ложные высказывания. Примеры фрагментов текстов представлены в Таблице 1.

Таблица 1 - Примеры ложных и правдивых высказываний

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.18.1>

Оратор	Тип высказывания, согласно веб-сайту PolitiFact	Текст высказывания	Дата	Перевод
Robert F. Kennedy.Jr	False	Congress prohibits the NIH from researching the cause of mass shootings	21.04.2024	Конгресс запрещает НИЗ исследовать причины массовых расстрелов
Donald Trump	False	This trial that I have now, that's a Biden trial	16.04.2024	Суд, который у меня сейчас есть, – это суд над Байденом
Joe Biden	True	Starting in 2025 «no matter what your total bills are for prescription drugs», Medicare Part D users will never pay «more than \$2,000 a year, because some of these cancer drugs are 10,000 to 15,000 bucks a year»	09.04.2024	Начиная с 2025 года, «независимо от того, каковы ваши общие счета за рецептурные лекарства», пользователи Medicare Part D никогда не будут платить «более 2000 долларов в год, потому что некоторые из этих лекарств от рака стоят от 10 000 до 15 000 долларов в год»

Основные результаты

Согласно Й. Баченко, Е. Фитспатрик и М. Шонветтер лингвистическими индикаторами ложных высказываний выступают следующие индикаторы:

- 1) отсутствие прямой констатации факта;
- 2) использование отрицательных слов, синтаксических структур;
- 3) несоответствия в использовании форм глагола, а также форм существительного и местоимений [6].

Каждый из лингвистических индикаторов включает в себя определенные показатели. К первому лингвистическому индикатору «Отсутствие прямой констатации факта» относятся следующие показатели:

- а) хеджирование – использование слов и выражений, значения которых имплицитно подразумевают неясность, например: *to assert, to declare, to insist*;
- б) утверждения, которые оставляют открытым вопрос о том, было ли совершено действие, например: *I needed to get my inhaler*;
- в) неконкретные промежутки времени, например: *later that day*;
- г) чрезмерное усердие в доказательстве своей правоты, например: *I swear to God*;

д) рационализация действия, например: *I was unfamiliar with the road.*

Второй лингвистический индикатор «Использование отрицательных слов, синтаксических структур» включает в себя следующие показатели:

- а) отрицательные формы слова, например: *never, in inconceivable;*
- б) слова, выражающие отрицательные эмоции, например, *I was a nervous wreck;*
- в) слова и выражения, определяющие потерю памяти, например: *I forget.*

Третий лингвистический индикатор «Несоответствия в использовании форм глагола, форм существительного и местоимений» представлен следующими показателями:

- а) изменение времени глагола;
- б) изменение тематической роли говорящего;
- в) употребление несоответствующего существительного;
- г) изменения в повествовании местоимений.

Обсуждение

В статье более подробно рассмотрим лексические средства хеджирования, одного из показателей первого лингвистического индикатора, которое определяется как слово или фраза, используемое в предложении для выражения двусмысленности, вероятности или нерешительности в отношении остальной части предложения. Понятие хеджирования (*hedging*) впервые было введено в лингвистический обиход Дж. Лакоффом в статье «*Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts*». Согласно Д. Лакоффу, хеджи – это «слова, значения которых имплицитно подразумевают неясность; слова, функция которых заключается в том, чтобы представить вещи более или менее неясными, например: *maybe, I guess, sort of*» [13, С. 471].

Термин «хеджирование» был заимствован из экономики, где он означает меры, нацеленные на страхование рисков на финансовых рынках. Целью лингвистического хеджирования также является «страхование» ответственности говорящего за неверность пропозиции, избегание абсолютной трактовки. Первоначально хеджирование рассматривалось Дж. Лакоффом с точки зрения формальной семантики в рамках когнитивной функции естественного языка [13].

По мнению Б. Фрейзера, хеджирование является риторической стратегией, используя которую говорящий сигнализирует о неуверенности в истинности пропозиции или о своем отношении к иллокутивной силе высказывания [12]. Например: *All I know is that smoking is harmful to your health.* Выражение *all I know* указывает на истинность последующей пропозиции с точки зрения говорящего, а не в абсолютном измерении [12]. В. Намсараев, в свою очередь, указывает на то, что хеджирование является «прагматической категорией, которая включает в себя лингвистические средства, функционирующие на уровне межличностного метадискурса и осуществляющие защитную трансформацию высказывания» [16, С. 65].

Средствами выражения хеджирования являются хеджи, цель которых – ослабление иллокутивной силы высказывания, смягчение пропозиции в целом или ее отдельных частей [2, С. 75]. К самым частотным лексическим средствам выражения хеджирования относятся

- 1) нефактивные глаголы, например: *expect, believe, guess, feel, recon, suppose, think, imagine;*
- 2) нефактивные высказывания, например: *my understanding, my recollection, my knowledge;*
- 3) существительные тентативной вероятности, например: *there is a possibility, the thing is* и т. д.;
- 4) эпистемические наречия, например: *possible, approximately, probably, quite, really, relatively, necessarily, just, only, of course, actually, kind of, sort of, maybe* и др. [7], [9], [10], [14], [17].

В результате проведенного исследования в проанализированных текстах нами были выделены 118 примеров лексических средств хеджирования, а именно:

- использование нефактивных глаголов (83 примера):

Frankly, we provided security for the Chinese for 20 years. Today, there's fewer than 200 Al Qaeda there. That benefits the Chinese enormously. Their interests in Afghanistan are commercial. They're loath to commit their own troops, **I expect**. (Честно говоря, мы обеспечивали безопасность китайцев на протяжении 20 лет. Сегодня там менее 200 членов Аль-Каиды. Это приносит огромную пользу китайцам. Их интересы в Афганистане коммерческие. Я предполагаю, что они не хотят вводить свои войска) (Mike Pompeo, PolitiFakt, 03.02.2024);

- применение эпистемических наречий (28 примеров):

Maybe it is because the establishment parties differ very little on these key issues that they campaign on the demonization of their opponents and all who support them instead (Возможно, именно потому, что партии истеблишмента очень мало расходятся во мнениях по этим ключевым вопросам, они проводят кампанию по демонизации своих оппонентов и всех, кто их поддерживает) (Robert F. Kennedy Jr., PolitiFakt, 05.04.2024).

The two campaigns and other outside groups are **likely** to spend tens of millions of dollars in North Carolina in the next several months buying ads, hiring staff and conducting other get-out-the-vote efforts. (Две кампании и другие внешние группы, вероятно, потратят в Северной Каролине десятки миллионов долларов в ближайшие несколько месяцев на покупку рекламы, найм персонала и проведение других мероприятий по привлечению голосов) (Roy Cooper, PolitiFakt, 26.03.2024)

- наличие нефактивных высказываний (5 примеров):

My recollection we never thought of ourselves that way. (Насколько я помню, мы никогда не думали о себе в таком ключе) (Joe Biden, PolitiFakt, 19.03.2024);

- использование существительных тентативной вероятности (2 примера)

And, by the way, guess what that will do? **There is a possibility** that'll raise \$400 billion over 10 years. And imagine what we could be doing with healthcare, so many other thing (И, кстати, угадайте, что это даст? Есть вероятность, что за 10 лет

мы соберем 400 миллиардов долларов. И представьте, что мы могли бы сделать со здравоохранением и многими другими вещами) (Joe Biden, PolitiFakt, 10.03.2024).

Необходимо отметить, что наиболее частотной категорией хеджей оказались нефактивные глаголы, за которыми следуют эпистемические наречия, нефактивные высказывания и существительные тентативной вероятности. На наш взгляд, частое использование нефактивных глаголов ведет к большому эффекту самоотстранения говорящего от своих заявлений с помощью стратегии вербальной непрямоты.

Заключение

В ходе исследования было выявлено, что лингвистическое хеджирование представляет собой прагматическую стратегию, употребление которой в рамках политического дискурса может изменять условия истинности пропозиции и снижать возможные коммуникативные риски. Хеджи делают выражение неточным, могут ослаблять или полностью снимать ответственность с говорящего за высказывание, способствуют созданию дистанции между участниками коммуникации.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Вишневецкая Г. М. О функционировании дискурсивных маркеров в устной политической речи / Г. М. Вишневецкая, Н. И. Кремень // Государственное управление. — 2014. — 45. — с. 247-263.
2. Власян Г. Р. Хеджирование как способ гармонизации общения в процессе социального взаимодействия / Г. Р. Власян // Post massmedia in the modern informational society; под ред. М. В. Загидуллиной — Челябинск: Челябинский государственный университет, 2019. — с. 74-77.
3. Марюхин А. П. Непрямая коммуникация в научном дискурсе (на материале русского, английского, немецкого языков) : дис. ...канд. : 10.02.19 : защищена 2010-09-30 : утв. 2010-12-20 / А. П. Марюхин — Москва: 2010.— 166 с.
4. Миколайчик М. В. Лексические хеджи в британском и американском вариантах научного экономического дискурса: корпусное исследование / М. В. Миколайчик // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2019. — 12. — с. 63-67.
5. Adams S. Communication under stress: indicators of veracity and deception in writtennarratives : dis...of PhD in Social and Human Sciences : Doctor of Philisophy in Human Development : defense of the thesis 2002-04-03 : approved 2002-04-03 / S. Adams — Virginia: 2002.— 137 p.
6. Bachenko J. Verification and Implementation of Language-Based Deception Indicators in Civil and Criminal Narratives / J. Bachenko, E. Fitzpatrick, M. Schonwetter; — Manchester, 2008. — p. 41-48.
7. Biber D. Using multi-dimensional analysis to explore cross-linguistic universals of register variation / D. Biber // Genre- and Register-related Discourse Features in Contrast. — 2016. — 87. — p. 7-34.
8. Biber D. Longman Grammar of Spoken and Written English / D. Biber, S. Johansson, G. Leech et al. — California: Pearson Education Limited, 1999. — 1204 p.
9. Carter R. Cambridge Grammar of English: A comprehensive guide: Spoken and Written English Grammar and Usage / R. Carter, M. McCarthy — Cambridge: Cambridge Uni. Press, 2011. — 975 p.
10. Conrad S. Real Grammar: A Corpus-Based Approach to English / S. Conrad, D. Biber — USA: Pearson: Longman, 2009. — 150 p.
11. DePaulo B.M. Cues to deception / B.M. DePaulo, J.J. Lindsay, B.E. Malone et al. // Psychological Bulletin. — 2003. — 129 (1). — p. 74-118.
12. Fraser B. Pragmatic Competence: the Case of Hedging / B. Fraser // New Approaches to Hedging. — 2010. — In Gunther Kaltenböck, Wiltrud Mihatsch & Stefan Schneider (eds.). — p. 15-34.
13. Lakoff G. Hedges: a Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts / G. Lakoff // Journal of Philosophical Logic. — 1973. — 2. — p. 458-508.
14. Markkanen R. Hedging and discourse: approaches to the analysis of a pragmatic phenomenon in academic texts / R. Markkanen, H. Schröder — Cambridge: Cambridge University Press, 1997. — 273 p.
15. Miller G.R. Deceptive Communication / G. R. Miller, J. B. Stiff — Sage Publications, 1993. — 131 p.
16. Namsaraev V. Hedging in Russian Academic Writing in Sociological Texts / V. Namsaraev // Hedging and Discourse: Approaches to the Analysis of a Pragmatic Phenomenon in Academic Texts. — 1997. — 1. — p. 64-79.
17. O’Keeffe A. From Corpus to Classroom: language use and language teaching / A. O’Keeffe, M. McCarthy, R. Carter — Cambridge: Cambridge Uni. Press, 2007. — 315 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Vishnevskaja G. M. O funktsionirovanii diskursivnyh markerov v ustnoj politicheskoy rechi [On the functioning of discursive markers in oral political speech] / G. M. Vishnevskaja, N. I. Kremen' // Public administration. — 2014. — 45. — p. 247-263. [in Russian]

2. Vlasjan G. R. Hedzhirovanie kak sposob garmonizatsii obschenija v protsesse sotsial'nogo vzaimodejstvija [Hedging as a way to harmonize communication in the process of social interaction] / G. R. Vlasjan // Post massmedia in the modern informational society; edited by M. V. Zagidullin — Cheljabinsk: Chelyabinsk State University, 2019. — p. 74-77. [in Russian]
3. Marjuhina A. P. Neprjamaja kommunikatsija v nauchnom diskurse (na materiale russkogo, anglijskogo, nemetskogo jazykov) [Indirect communication in scientific discourse (based on the material of Russian, English, German)] : dis...of PhD in Social and Human Sciences : 10.02.19 : defense of the thesis 2010-09-30 : approved 2010-12-20 / A. P. Marjuhina — Moskva: 2010.— 166 p. [in Russian]
4. Mikolajchik M. V. Leksicheskie hedzhi v britanskom i amerikanskom variantah nauchnogo ekonomicheskogo diskursa: korpusnoe issledovanie [Lexical Hedges in the British and American Versions of Scientific Economic Discourse: a case study] / M. V. Mikolajchik // Philological sciences. Questions of theory and practice. — 2019. — 12. — p. 63-67. [in Russian]
5. Adams S. Communication under stress: indicators of veracity and deception in writtennarratives : dis...of PhD in Social and Human Sciences : Doctor of Philosophy in Human Development : defense of the thesis 2002-04-03 : approved 2002-04-03 / S. Adams — Virginia: 2002.— 137 p.
6. Bachenko J. Verification and Implementation of Language-Based Deception Indicators in Civil and Criminal Narratives / J. Bachenko, E. Fitzpatrick, M. Schonwetter; — Manchester, 2008. — p. 41-48.
7. Biber D. Using multi-dimensional analysis to explore cross-linguistic universals of register variation / D. Biber // Genre- and Register-related Discourse Features in Contrast. — 2016. — 87. — p. 7-34.
8. Biber D. Longman Grammar of Spoken and Written English / D. Biber, S. Johansson, G. Leech et al. — California: Pearson Education Limited, 1999. — 1204 p.
9. Carter R. Cambridge Grammar of English: A comprehensive guide: Spoken and Written English Grammar and Usage / R. Carter, M. McCarthy — Cambridge: Cambridge Uni. Press, 2011. — 975 p.
10. Conrad S. Real Grammar: A Corpus-Based Approach to English / S. Conrad, D. Biber — USA: Pearson: Longman, 2009. — 150 p.
11. DePaulo B.M. Cues to deception / B.M. DePaulo, J.J. Lindsay, B.E. Malone et al. // Psychological Bulletin. — 2003. — 129 (1). — p. 74-118.
12. Fraser B. Pragmatic Competence: the Case of Hedging / B. Fraser // New Approaches to Hedging. — 2010. — In Gunther Kaltenböck, Wiltrud Mihatsch & Stefan Schneider (eds.). — p. 15-34.
13. Lakoff G. Hedges: a Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts / G. Lakoff // Journal of Philosophical Logic. — 1973. — 2. — p. 458-508.
14. Markkanen R. Hedging and discourse: approaches to the analysis of a pragmatic phenomenon in academic texts / R. Markkanen, H. Schröder — Cambridge: Cambridge University Press, 1997. — 273 p.
15. Miller G.R. Deceptive Communication / G. R. Miller, J. B. Stiff — Sage Publications, 1993. — 131 p.
16. Namsaraev V. Hedging in Russian Academic Writing in Sociological Texts / V. Namsaraev // Hedging and Discourse: Approaches to the Analysis of a Pragmatic Phenomenon in Academic Texts. — 1997. — 1. — p. 64-79.
17. O'Keeffe A. From Corpus to Classroom: language use and language teaching / A. O'Keeffe, M. McCarthy, R. Carter — Cambridge: Cambridge Uni. Press, 2007. — 315 p.